

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 6:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja kładę przed tym ludem przeszkody i potkną się o nie! Ojcowie wraz z synami, sąsiad ze swoim bliźnim – poginą!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja kładę przed tym ludem przeszkody. Potkną się o nie! Ojcowie wraz z synami, sąsiedzi z sąsiadami — poginą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto kładę przed tym ludem przeszkody, o które potykać się będą ojcowie wraz z synami; sąsiad i jego przyjaciel zginą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Pan: Oto ja nakładę ludowi temu zawad, o które się otrącać będą ojcowie, także i synowie, sąsiad i bliźni jego, i poginą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto to mówi JAHWE: Oto ja przepuszczę na ten lud upaści i będą się powalać na nich ojcowie i synowie spolem, sąsiad i bliski poginą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan: Oto postawię temu narodowi przeszkody, na których się potkną ojcowie wraz z synami, sąsiad i przyjaciel zginą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan: Oto Ja kładę przed tym ludem przeszkody, o które się potkną. Zginą ojcowie razem z synami, sąsiad ze swoim bliźnim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja postawię temu ludowi przeszkody, przez które się potkną ojcowie i synowie razem, sąsiad i przyjaciel zginą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE: Oto Ja postawię przed tym ludem przeszkody, potkną się o nie ojcowie wraz z synami, zginą sąsiedzi i przyjaciele.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe: - Oto Ja kładę temu ludowi przeszkody, o które się potkną ojcowie razem z synami, mieszkaniem i jego towarzysz wyginą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь: Ось Я даю слабість на цей нарід, і в ньому послабнуть батьки і сини разом, сусід і його ближній згинуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY: Oto temu ludowi ustawię przeszkody, o które będą się potykać, razem ojcowie wraz z dziećmi, sąsiad i jego towarzysz – aż wyginą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzeki JAHWE: ”Oto kładę przed tym ludem przeszkody i potkną się o nie, zarówno ojcowie, jak i synowie; sąsiad i jego towarzysz zginą”.